

Der persische Text ist derzeit nicht verfügbar.

### 3. Sonntag der Passionszeit

عیسی به او فرمود: «کسی که مشغول شخم زدن باشد و به عقب نگاه کند لیاقت آن را ندارد که برای پادشاهی خدا خدمت کند.»

*Wochenspruch – Lukas 9,62*

Wer die Hand an den Pflug legt und sieht zurück, der ist nicht geschickt für das Reich Gottes.

#### **Eingangspsaln (Introitus) Nr. 27**

من همیشه از خداوند انتظار کمک دارم،  
او مرا از خطر می‌رهاند.

چشمان خداوند بر نیکان است  
و گوشهای وی متوجه فریاد آنهاست.

خداوند مخالف مردمان شریر و بدکار است  
و آثار و خاطره ایشان را از روی زمین محو می‌کند.

وقتی اشخاص مؤمن به حضور خداوند دعا می‌کنند،  
خداوند دعای ایشان را مستجاب می‌کند و از  
سختی‌ها و مشکلات نجاتشان می‌دهد.

خداوند نزدیک شکسته‌دلان است  
و آنها را از ناامیدی نجات می‌دهد.

رنج و زحمت شخص نیکوکار بسیار است،  
اما خداوند او را از همه آنها رهایی می‌دهد.

خداوند، خادمان خود را نجات می‌دهد  
و کسانی را که به او پناه می‌برند، می‌بخشد.

خدا پدر و پسر و روح‌القدس جلال بش.

از اول بود. الان. و تا ابد

Meine Augen sehen stets auf den HERRN; denn er wird meinen Fuß aus dem Netze ziehen.

Die Augen des HERRN merken auf die Gerechten und seine Ohren auf ihr Schreien.

Das Antlitz des HERRN steht wider alle, die Böses tun, dass er ihren Namen ausrotte von der Erde.

Wenn die Gerechten schreien, so hört der HERR und errettet sie aus all ihrer Not.

Der HERR ist nahe denen, die zerbrochenen Herzens sind, und hilft denen, die ein zerschlagenes Gemüt haben.

Der Gerechte muss viel leiden, aber aus alledem hilft ihm der HERR.

Der HERR erlöst das Leben seiner Knechte, und alle, die auf ihn trauen, werden frei von Schuld.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist,

wie im Anfang, so auch jetzt und allezeit und in Ewigkeit. Amen.

## Predigtlesung (V)

Lukas 22,47-53

47 عیسی هنوز صحبت می‌کرد که جمعیتی دیده شد و یهودا، یکی از آن دوازده حواری، پیشاپیش آنان بود. یهودا پیش عیسی آمد تا او را ببوسد.

48 اما عیسی به او فرمود: «ای یهودا، آیا پسر انسان را با بوسه تسلیم می‌کنی؟»

49 وقتی پیروان او آنچه را که در جریان بود دیدند گفتند: «خداوندا، شمشیرهایمان را بکار ببریم؟»

50 و یکی از آنان به غلام کاهن اعظم زد و گوش راستش را برید.

51 اما عیسی جواب داد: «دست نگاه‌دارید.» و گوش آن مرد را لمس کرد و شفا داد.

52 سپس عیسی به سران کاهنان و افسرانی که مسئول نگهداری از معبد بزرگ بودند و مشایخی که برای گرفتن او آمده بودند فرمود: «مگر من یاغی هستم که با شمشیر و چماق برای دستگیری من آمده‌اید؟

53 من هر روز در معبد بزرگ با شما بودم و شما دست به طرف من دراز نکردید. اما این ساعت که تاریکی حکمفرماست، ساعت شماست.»

## 3. Sonntag der Passionszeit

Wer die Hand an den Pflug legt und sieht zurück, der ist nicht geschickt für das Reich Gottes.  
عیسی به او فرمود: «کسی که مشغول شخم زدن باشد و به عقب نگاه کند لیاقت آن را ندارد که برای پادشاهی خدا خدمت کند.»

Wochenspruch – Lukas 9,62

### Eingangspsaln (Introitus) Nr. 27

من همیشه از خداوند انتظار کمک دارم،  
او مرا از خطر می‌رهاند.

چشمان خداوند بر نیکان است  
و گوشهای وی متوجه فریاد آنهاست.

خداوند مخالف مردمان شریر و بدکار است  
و آثار و خاطرۀ ایشان را از روی زمین محو می‌کند.

وقتی اشخاص مؤمن به حضور خداوند دعا می‌کنند،  
خداوند دعای ایشان را مستجاب می‌کند و از  
سختی‌ها و مشکلات نجاتشان می‌دهد.

خداوند نزدیک شکسته‌دلان است  
و آنها را از ناامیدی نجات می‌دهد.

رنج و زحمت شخص نیکوکار بسیار است،  
اما خداوند او را از همه آنها رهایی می‌دهد.

خداوند، خادمان خود را نجات می‌دهد  
و کسانی را که به او پناه می‌برند، می‌بخشد.

خدا پدر و پسر و روح‌القدس جلال بش.

از اول بود. الان. و تا ابد

Meine Augen sehen stets auf den HERRN; denn er wird meinen Fuß aus dem Netze ziehen.

Die Augen des HERRN merken auf die Gerechten und seine Ohren auf ihr Schreien.

Das Antlitz des HERRN steht wider alle, die Böses tun, dass er ihren Namen ausrotte von der Erde.

Wenn die Gerechten schreien, so hört der HERR und errettet sie aus all ihrer Not.

Der HERR ist nahe denen, die zerbrochenen Herzens sind, und hilft denen, die ein zerschlagenes Gemüt haben.

Der Gerechte muss viel leiden, aber aus alledem hilft ihm der HERR.

Der HERR erlöst das Leben seiner Knechte, und alle, die auf ihn trauen, werden frei von Schuld.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist,

wie im Anfang, so auch jetzt und allezeit und in Ewigkeit. Amen.

## Predigtlesung (VI)

### 1. Petrus 1,(13-17)18-21

- 13 پس حواس خود را جمع کرده و هوشیار باشید. در انتظار آن فیضی که در وقت ظهور عیسی مسیح نصیب شما خواهد شد، با امید به سر برید.
- 14 مثل فرزندی که مطیع خدا هستند، نگذارید آن تمایلات نفسانی که به دوران جهالت گذشته شما مربوط است، زندگی شما را تحت تأثیر خود قرار دهند.
- 15 بلکه چنانکه خدایی که شما را خوانده است، پاک است شما نیز در تمام رفتارتان پاک باشید.
- 16 زیرا کتاب مقدس می فرماید:  
«شما باید مقدس باشید، زیرا که من قدوسم.»
- 17 شما در دعاهاى خود، کسی را پدر خطاب می کنید که بدون هیچ گونه تبعیضی همه را مطابق کارهایشان داوری خواهد کرد بنابراین شما بقیه عمر خود را بر روی زمین با خداترسی بگذرانید.
- 18 فراموش نکنید که شما از قید روشهای بیهوده زندگی که از نیاکان خود آموخته بودید، آزاد شدید و این آزادی با پرداخت چیزهای فانی مثل طلا و نقره نبود؛
- 19 بلکه با خون گرانبهایی مانند خون بزه ای بی نقص و عیب، یعنی با خون مسیح آزاد شدید.
- 20 خدا قبل از آفرینش جهان او را برای همین کار معین فرمود، ولی او در زمان آخر به خاطر شما ظاهر شده است.
- 21 شما به وسیله مسیح به خدا ایمان دارید، خدایی که مسیح را پس از مرگ زنده گردانید و به او جاه و جلال بخشید تا ایمان و امید شما به خدا متکی باشد.

## 3. Sonntag der Passionszeit

عیسی به او فرمود: «کسی که مشغول شخم زدن باشد و به عقب نگاه کند لیاقت آن را ندارد که برای پادشاهی خدا خدمت کند.»

*Wochenspruch – Lukas 9,62*

### Eingangpsalm (Introitus) Nr. 27

من همیشه از خداوند انتظار کمک دارم،  
او مرا از خطر می رهااند.

چشمان خداوند بر نیکان است  
و گوشهای وی متوجه فریاد آنهاست.

خداوند مخالف مردمان شریر و بدکار است  
و آثار و خاطرۀ ایشان را از روی زمین محو می کند.

وقتی اشخاص مؤمن به حضور خداوند دعا می کنند،  
خداوند دعای ایشان را مستجاب می کند و از  
سختی ها و مشکلات نجاتشان می دهد.

خداوند نزدیک شکسته دلان است  
و آنها را از ناامیدی نجات می دهد.

رنج و زحمت شخص نیکوکار بسیار است،  
اما خداوند او را از همه آنها رهایی می دهد.

خداوند، خادمان خود را نجات می دهد  
و کسانی را که به او پناه می برند، می بخشد.

خدا پدر و پسر و روح القدس جلال بش.

از اول بود. الان. و تا ابد

Wer die Hand an den Pflug legt und  
sieht zurück, der ist nicht geschickt für  
das Reich Gottes.

Meine Augen sehen stets auf den  
HERRN; denn er wird meinen Fuß aus  
dem Netze ziehen.

Die Augen des HERRN merken auf die  
Gerechten und seine Ohren auf ihr  
Schreien.

Das Antlitz des HERRN steht wider alle,  
die Böses tun, dass er ihren Namen  
ausrotte von der Erde.

Wenn die Gerechten schreien, so hört  
der HERR und errettet sie aus all ihrer  
Not.

Der HERR ist nahe denen, die zerbro-  
chenen Herzens sind, und hilft denen,  
die ein zerschlagenes Gemüt haben.

Der Gerechte muss viel leiden, aber  
aus alledem hilft ihm der HERR.

Der HERR erlöst das Leben seiner  
Knechte, und alle, die auf ihn trauen,  
werden frei von Schuld.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und  
dem Heiligen Geist,

wie im Anfang, so auch jetzt und alle-  
zeit und in Ewigkeit. Amen.

## Lesung aus dem Alten Testament

### 1. Könige 19,1-13a

1 اخاب همه کارهایی را که ایلیا کرده بود، برای همسرش ایزابیل تعریف کرد که چگونه ایلیا همه انبیای بت بعل را با شمشیر کشت.

2 آنگاه ایزابیل برای ایلیا پیام فرستاد: «مگر خدایان مرا بکشند، وگرنه تا فردا همین موقع، همان کاری را که با انبیای من کردی با تو خواهم کرد.»

3 ایلیا از ترس جاننش گریخت و با خدمتکارش به شهر بئرشبع در یهودا رفت و خدمتکارش را در آنجا گذاشت.

4 افا خودش یک روز در بیابان راه پیمود و زیر سایه درختی نشست و آرزوی مرگ کرد و گفت: «خدایا، دیگر مرا بس است. جان مرا بگیر، زیرا من از نیاکانم بهتر نیستم.»

5 سپس زیر درخت دراز کشید و به خواب رفت. ناگهان فرشته‌ای او را لمس کرد و گفت: «برخیز و بخور!»

6 به اطراف نگاه کرد و یک قرص نان، که روی سنگهای داغ پخته شده بود و یک کوزه آب نزدیک سر خود دید. او خورد و نوشید و دوباره دراز کشید.

7 فرشته خداوند برای دومین بار آمد و او را لمس کرد و به او گفت: «برخیز و بخور، زیرا سفر برای تو دشوار خواهد بود.»

8 او برخاست و خورد و نوشید و چهل شبانه‌روز با نیروی آن خوراک تا به کوه سینا، کوه خدا رفت.

9 وارد غاری شد تا شب را در آنجا سپری کند. ناگهان خداوند به او گفت: «ایلیا، اینجا چه می‌کنی؟»

10 او پاسخ داد: «ای خداوند خدای متعال، من همیشه تو را خدمت کرده‌ام، تنها تو را؛ اما مردم اسرائیل پیمان خود را با تو شکسته‌اند، قربانگاههای تو را ویران کرده‌اند و انبیای تو را کشته‌اند. من تنها باقی مانده‌ام و اینک آنان قصد جان مرا دارند.»

11 خداوند به او گفت: «ببرون برو و در بالای کوه نزد من بایست.» آنگاه خداوند از آنجا گذشت و باد شدیدی فرستاد که کوه را شکافت و صخره‌ها را فرو ریخت، اما خداوند در باد نبود. باد از وزیدن ایستاد، آنگاه زلزله شد، اما خداوند در زلزله نبود.

12 بعد از زلزله آتش بود، اما خداوند در آتش نبود و بعد از آتش صدای ملایمی شنیده شد.

13 هنگامی که ایلیا صدا را شنید، صورت خود را با ردای خویش پوشاند و رفت و در دهانه غار ایستاد. آنگاه صدایی به او گفت: «ایلیا، اینجا چه می‌کنی؟»

## Epistel

### Epheser 5,1-9

1 چنانکه شایسته فرزندان عزیز خداست، بکشید که مانند او باشید.

2 از روی محبت زندگی کنید و از محبتی که عیسی مسیح با قربانی خویش در راه ما نشان داد، پیروی کنید. او جان خود را مانند هدیه‌ای خوشبو به خدا تقدیم نمود.

3 و چنانکه شایسته مقدسین خداست، در میان شما چیزی درباره زنا و بی‌عفتی‌های دیگر و طمع‌کاری بر زبان نیاید.

4 پسندیده نیست که سخنان رکیک و یا حرفهای بی‌معنی یا زشت بکار ببرید، بلکه در عوض باید خدا را شکر کنید.

5 خاطرجمع باشید که تمام اشخاص زناکار و بی‌عفت یا طمع‌کار (زیرا طمع‌کاری یک نوع بت‌پرستی است.) هرگز در پادشاهی مسیح و خدا سهمی نخواهند داشت.

6 اجازه ندهید کسی با دلایل پوچ خود شما را فریب دهد؛ زیرا به علت این چیزهاست که غضب خدا بر افرادی که مطیع او نیستند وارد خواهد آمد.

7 پس با چنین اشخاص کاری نداشته باشید.

8 شما زمانی در تاریکی بودید اما اکنون در اتحاد خود با خداوند، در نور هستید. پس مانند فرزندان نور زندگی کنید.

9 زیرا هر کجا نور باشد، همه‌نوع خوبی، نیکی و حقیقت نیز به وجود می‌آید.

## Evangelium

### Lukas 9,57-62

57 در بین راه مردی به او عرض کرد: «هرجا بروی من به دنبال تو می‌آیم.»

58 عیسی جواب داد: «روباهان، لانه و پرندگان، آشیانه دارند اما پسر انسان جایی برای سرنهادن ندارد.»

59 عیسی به شخص دیگری فرمود: «با من بیا.» افا او جواب داد: «ای آقا، بگذار اول بروم پدرم را به خاک بسپارم.»

60 عیسی فرمود: «بگذار مردگان، مردگان خود را به خاک بسپارند، تو باید بروی و پادشاهی خدا را در همه جا اعلام نمایی.»

61 شخص دیگری گفت: «ای آقا، من با تو خواهم آمد اما اجازه بفرما اول با خانواده‌ام خداحافظی کنم.»

62 عیسی به او فرمود: «کسی که مشغول شخم زدن باشد و به عقب نگاه کند لیاقت آن را ندارد که برای پادشاهی خدا خدمت کند.»